



# Ark Evelyn Grace Academy

20<sup>th</sup> April 2021

Dear parents and carers,

## Re: Coronavirus (COVID-19)

Over the past month we have seen a steady drop in the number of Covid-19 cases locally. Thank you for all the work that you have been doing to keep our school and community safe.

You may be aware that Lambeth council is asking all those aged over 11 years who live, work or attend school or colleges in Lambeth to take a Covid-19 PCR test as soon as possible. This is to help track any possible infections after some cases of the Covid-19 variant first identified in South Africa were detected in south London. There is currently no evidence to suggest this variant causes more severe illness than others.

Everyone over the age of 11 who lives or works or attends school in Lambeth should take a Covid-19 PCR test, regardless of whether they have Covid-19 symptoms or not. Anyone who has been vaccinated should still get tested.

Even if you have regular LFD (rapid) testing you will still need to undertake a PCR test, as a PCR is a lab test, which is required to identify the variant.

### What do you need to do?

- Your child will be provided with a PCR swab kit for themselves by the school.

Your child should carry out the test at home, with your support where needed, then you must register the test online (see below). Your child must return it to the school the **following day**. The test should be undertaken on Tuesday 20<sup>th</sup> April 2021.

- It is very important that you return the completed test swabs **directly to the school** the day after you undertake the test (Wednesday 21<sup>st</sup> April 2021), and **do not** post swabs in a post box.
- Please follow the instructions in the attached instruction booklet, **not** the instructions provided inside the kit.
- Please go to the website link <https://test-for-coronavirus.service.gov.uk/register-kit> to register your test
- Any adults in your household who live or work in Lambeth should also take a PCR test. You can book these for home delivery, visit a local test site to take a test or pick up home kits. Find out more at: [lambeth.gov.uk/enhancedtesting](http://lambeth.gov.uk/enhancedtesting).
- **Results of these tests will be shared with you directly from the NHS on your mobile or email. If you or your child tests positive you must report it to your school.**
- You will only have to isolate if your test result is positive. You can continue, as a family, to do regular LFD home testing. LFD and PCR tests can be carried out on the same day if convenient.

**Ark Evelyn Grace Academy**  
255 Shakespeare Rd  
London SE24 0QN  
T +44 (0)20 7737 9520  
[info@evelyngraceacademy.org](mailto:info@evelyngraceacademy.org)  
[www.evelyngraceacademy.org](http://www.evelyngraceacademy.org)

*'Cleverer and kinder every day'*



## What happens next?

Everyone should continue to follow the current rules in the usual way, but your child should also now take a PCR test, whether or not they have symptoms.

If your child tests positive for Covid-19, the test will be checked to find out whether they have the variant first identified in South Africa.

**If you or your child has Covid-19 symptoms** (a high temperature, a new, continuous cough, or a loss or change to your taste or smell), **has tested positive for Covid-19, or has been in contact with someone who has, they and the rest of your household must self-isolate.** If anyone in your household does need to self-isolate, support is available. If you are a resident of Lambeth, the Stay Home Safely support service can provide the practical and emotional help you need. To find out more call 0800 054 1215 or visit [lambeth.gov.uk/self-isolate-help](https://lambeth.gov.uk/self-isolate-help).

Lambeth Council will be providing updates and information related to the enhanced testing on their website: [lambeth.gov.uk/enhancedtesting](https://lambeth.gov.uk/enhancedtesting)..

Please be assured we are following the national guidance to reduce the spread of infection in the school and will act on further advice from Lambeth or Public Health England as required.

Kind regards,



Mr T Dainty  
Principal  
Ark Evelyn Grace Academy

## FAQs

### **How does this affect regular LFD testing?**

This PCR testing is in addition to routine twice-weekly LFD testing.

LFD tests do not enable sequencing of the virus to identify which variant is present. LFD and PCR tests can be taken on the same day if convenient.

### **Do parents need to consent to testing?**

The PCR tests are to be carried out at home. Staff, parents and students do not need to give written consent to take part. Tests must be registered online (<https://test-for-coronavirus.service.gov.uk/register-kit>) and the privacy notice for testing is also provided here.

### **Why do tests need to be registered?**

All tests will need to be registered online to enable the result to be communicated to the individual. A separate instruction leaflet is included for this as it differs slightly to the information in the test leaflet. Tests must **not** be returned by post. The exception to this is if someone is self isolating and has symptoms in which case tests can be sent through priority post boxes which can be looked up on the gov.uk website.

### **Do household members of those who attend a Lambeth school also need to be tested?**

Household members over 11 years who do not attend a Lambeth school but who live in Lambeth should get tested in the community (details at [lambeth.gov.uk/enhancedtesting](https://lambeth.gov.uk/enhancedtesting))

If you do not live or work in Lambeth or Wandsworth, you do not need to take part in this asymptomatic PCR enhanced testing.

If a staff member or student tests positive for Covid-19 then we will offer PCR tests to the other members of their household even if they live outside of Lambeth.

### **Should staff or students test within 90 days of a previous positive PCR test?**

Anyone who has tested positive for Covid-19 within the previous 90 days does not need to be re-tested as part of this enhanced testing programme unless they develop new symptoms of Covid-19. If they *choose* to be tested, they can take a test – if this returns a positive test result they will need to self-isolate.

### **Do people who have been vaccinated need to be tested?**

Yes. Even if you have had 2 doses of the vaccine we still want people to be tested. This will help us understand how effective the vaccines are against new and emerging variants.

20 de abril<sup>de</sup> 2021

Caros pais e cuidadores,

## Re: Coronavirus (COVID-19)

No último mês, assistimos a uma queda constante do número de casos covid-19 localmente. Obrigado por todo o trabalho que tem feito para manter a nossa escola e comunidade seguras.

Devem estar cientes de que o Conselho Lambeth está a pedir a todos aqueles com mais de 11 anos que vivam, trabalhem ou frequentem a escola ou faculdades em Lambeth para fazerem um teste de PCR Covid-19 o mais rápido possível. Isto é para ajudar a rastrear possíveis infeções depois de alguns casos da variante Covid-19 terem sido detetados pela primeira vez na África do Sul. Atualmente, não há provas que sugiram que esta variante cause doenças mais graves do que outras.

Todos os maiores de 11 anos que vivam ou frequentem a escola em Lambeth devem fazer um teste de PCR Covid-19, independentemente de terem ou não sintomas de Covid-19. Qualquer pessoa que tenha sido vacinada ainda deve ser testada.

Mesmo que tenha testes regulares de LFD (rápido) ainda terá de realizar um teste de PCR, uma vez que um PCR é um teste de laboratório, que é necessário para identificar a variante.

### O que precisa fazer?

- O seu filho será fornecido com um kit de cotonete PCR para si mesmos pela escola.  
  
O seu filho deve realizar o teste em casa, sempre que necessário, deve registar o teste online (ver abaixo). O seu filho deve devolvê-lo à escola no **dia seguinte**. O teste deverá ser realizado na terça-feira, 20<sup>de</sup> abril de 2021.
- É muito importante que devolva os cotonetes completos **diretamente à escola** no dia seguinte à realização do teste (quarta-feira, 21<sup>de</sup> abril de 2021), e **não** coloque cotonetes numa caixa postal.
- Siga as instruções do manual de instruções anexo, **não** as instruções fornecidas no interior do kit.
- Por favor, vá ao link do site <https://test-for-coronavirus.service.gov.uk/register-kit> para registar o seu teste
- Qualquer adulto em sua casa que viva ou trabalhe em Lambeth também deve fazer um teste de PCR. Pode reservar estes para entrega ao domicílio, visitar um local de teste para fazer um teste ou pegar kits caseiros. Saiba mais em: [lambeth.gov.uk/enhancedtesting](http://lambeth.gov.uk/enhancedtesting).
- **Os resultados destes testes serão partilhados diretamente a partir do SNS no seu telemóvel ou e-mail. Se você ou o seu filho fizerem testes positivos, deve reportá-lo à sua escola.**
- Só terá de se isolar se o resultado do teste for positivo. Pode continuar, como família, a fazer testes regulares em casa da LFD. Os testes LFD e PCR podem ser realizados no mesmo dia, se for conveniente.

**Ark Evelyn Grace Academy**  
255 Shakespeare Rd  
London SE24 0QN  
T +44 (0)20 7737 9520  
[info@evelyngraceacademy.org](mailto:info@evelyngraceacademy.org)  
[www.evelyngraceacademy.org](http://www.evelyngraceacademy.org)

*'Cleverer and kinder every day'*



## O que acontece depois?

Todos devem continuar a seguir as regras atuais da forma habitual, mas o seu filho também deve agora fazer um teste de PCR, quer tenha ou não sintomas.

Se o seu filho testar positivo para o Covid-19, o teste será verificado para saber se eles têm a variante identificada pela primeira vez na África do Sul.

**Se você ou o seu filho tiver sintomas Covid-19 (uma temperatura alta, uma tosse nova, contínua, ou uma perda ou mudança ao seu gosto ou cheiro), deu positivo para o Covid-19, ou esteve em contacto com alguém que tem, eles e o resto da sua casa devem autoisolar-se.** Se alguém na sua casa precisar de se isolar, o apoio está disponível. Se você é residente de Lambeth, o serviço de apoio Stay Home Safe pode fornecer a ajuda prática e emocional que você precisa. Para saber mais ligue para 0800 054 1215 ou visite [lambeth.gov.uk/self-isolate-help](https://lambeth.gov.uk/self-isolate-help).

O Lambeth Council irá fornecer atualizações e informações relacionadas com os testes melhorados no seu website: [lambeth.gov.uk/enhancedtesting](https://lambeth.gov.uk/enhancedtesting).

Tenha a certeza de que estamos a seguir as orientações nacionais para reduzir a propagação da infeção na escola e agirá com mais conselhos da Lambeth ou da Public Health England, conforme necessário.

Cumprimentos



Sr. T Dainty  
Diretor  
Academia Ark Evelyn Grace

*Nota: esta carta foi traduzida através de um programa de tradução. Por favor, aceite as nossas desculpas por qualquer incorreção*

## **Perguntas frequentes**

### **Como é que isto afeta os testes regulares de LFD?**

Este teste de PCR é além de testes LFD de rotina duas vezes por semana.

Os testes LFD não permitem a sequenciação do vírus para identificar qual a variante presente. Os testes LFD e PCR podem ser feitos no mesmo dia, se for conveniente.

### **Os pais precisam consentir em testar?**

Os testes de PCR devem ser realizados em casa. Funcionários, pais e alunos não precisam de dar consentimento por escrito para participar. Os testes devem ser registados online (<https://test-for-coronavirus.service.gov.uk/register-kit>) e o aviso de privacidade para testes também é fornecido aqui.

### **Por que os testes precisam de ser registados?**

Todos os testes terão de ser registados online para permitir que o resultado seja comunicado ao indivíduo. Para tal está incluído um folheto de instruções separado, uma vez que difere ligeiramente das informações do folheto de ensaio. Os testes **não** devem ser devolvidos por correio. A exceção a isso é se alguém se autoisola e tem sintomas em que os testes podem ser enviados através de caixas postais prioritárias que podem ser olhadas no site gov.uk.

### **Os membros domésticos daqueles que frequentam uma escola lambeth também precisam de ser testados?**

Os membros do agregado familiar com mais de 11 anos que não frequentam uma escola lambeth mas que vivem em Lambeth devem ser testados na comunidade (detalhes em [lambeth.gov.uk/enhancedtesting](https://lambeth.gov.uk/enhancedtesting))

Se não vive ou trabalha em Lambeth ou Wandsworth, não precisa de participar neste teste assintomático de PCR.

Se um membro do pessoal ou estudante testar positivo para o Covid-19, então ofereceremos testes de PCR aos outros membros da sua casa, mesmo que vivam fora de Lambeth.

### **O pessoal ou os alunos devem testar no prazo de 90 dias a partir de um teste de PCR positivo anterior?**

Qualquer pessoa que tenha testado positivo para o Covid-19 nos 90 dias anteriores não precisa de ser novamente testada como parte deste programa de testes melhorado, a menos que desenvolvam novos sintomas de Covid-19. Se *optarem por* ser testados, podem fazer um teste – se este tiver um resultado positivo, terão de se isolar.

### **As pessoas que foram vacinadas precisam de ser testadas?**

Sim. Mesmo que tenha sofrido duas doses da vacina, ainda queremos que as pessoas sejam testadas. Isto ajudar-nos-á a compreender a eficácia das vacinas contra as novas variantes emergentes.



# Ark Evelyn Grace Academy

20 de abril<sup>de</sup> 2021

Queridos padres y cuidadores,

**Re: Coronavirus (COVID-19)**

En el último mes hemos visto una caída constante en el número de casos de Covid-19 localmente. Gracias por todo el trabajo que ha estado haciendo para mantener nuestra escuela y comunidad segura.

Usted puede ser consciente de que el consejo de Lambeth está pidiendo a todos los mayores de 11 años que viven, trabajan o asisten a la escuela o universidades en Lambeth que tomen una prueba de PCR Covid-19 tan pronto como sea posible. Esto es para ayudar a rastrear cualquier posible infección después de que algunos casos de la variante Covid-19 identificados por primera vez en Sudáfrica fueron detectados en el sur de Londres. Actualmente no hay evidencia que sugiera que esta variante causa enfermedades más graves que otras.

Todas las personas mayores de 11 años que vivan o trabajen o asistan a la escuela en Lambeth deben hacerse una prueba de PCR Covid-19, independientemente de si tienen síntomas de Covid-19 o no. Cualquier persona que haya sido vacunada todavía debe hacerse la prueba.

Incluso si usted tiene pruebas regulares LFD (rápido) todavía tendrá que llevar a cabo una prueba pcr, ya que un PCR es una prueba de laboratorio, que se requiere para identificar la variante.

**¿Qué tienes que hacer?**

- Su hijo recibirá un kit de hisopo pcr para ellos mismos por la escuela.

Su hijo debe llevar a cabo el examen en casa, con su apoyo donde sea necesario, entonces usted debe registrar la prueba en línea (ver más abajo). Su hijo debe devolverlo a la escuela al **día siguiente**. La prueba debe realizarse el martes 20 de abril<sup>de</sup> 2021.

- Es muy importante que devuelva los hisopos de prueba completados **directamente a la escuela el día** después de realizar la prueba (miércoles 21 de abril<sup>de</sup> 2021), y **no** coloque hisopos en una caja de correos.
- Por favor, siga las instrucciones del folleto de instrucciones adjunto, **no** las instrucciones proporcionadas dentro del kit.
- Por favor, vaya al enlace del sitio web <https://test-for-coronavirus.service.gov.uk/register-kit> para registrar su examen
- Cualquier adulto de su hogar que viva o trabaje en Lambeth también debe hacerse una prueba de PCR. Puede reservar estos para entrega a domicilio, visitar un sitio de pruebas local para tomar un examen o recoger kits caseros. Más información en: [lambeth.gov.uk/enhancedtesting](http://lambeth.gov.uk/enhancedtesting).
- **Los resultados de estas pruebas se compartirán con usted directamente desde el NHS en su móvil o correo electrónico. Si usted o su hijo dan positivo, debe reportarlo a su escuela.**

**Ark Evelyn Grace Academy**  
255 Shakespeare Rd  
London SE24 0QN  
T +44 (0)20 7737 9520  
[info@evelyngraceacademy.org](mailto:info@evelyngraceacademy.org)  
[www.evelyngraceacademy.org](http://www.evelyngraceacademy.org)

*'Cleverer and kinder every day'*



## ¿Qué pasará después?

Todo el mundo debe seguir las reglas actuales de la manera habitual, pero su hijo también debe ahora tomar una prueba de PCR, si tiene o no síntomas.

Si su hijo da positivo para Covid-19, se comprobará la prueba para averiguar si tiene la variante identificada por primera vez en Sudáfrica.

**Si usted o su hijo tienen síntomas covid-19 (una temperatura alta, una tos nueva y continua, o una pérdida o cambio en su sabor u olor), ha dado positivo para Covid-19, o ha estado en contacto con alguien que tiene, ellos y el resto de su hogar deben auto-aislarse.** Si alguien en su hogar necesita auto-aislarse, el apoyo está disponible. Si usted es residente de Lambeth, el servicio de apoyo Stay Home Safely puede proporcionar la ayuda práctica y emocional que necesita. Para obtener más información, llame al 0800 054 1215 o visite [lambeth.gov.uk/self-isolate-help](https://lambeth.gov.uk/self-isolate-help).

Lambeth Council proporcionará actualizaciones e información relacionada con las pruebas mejoradas en su sitio web: [lambeth.gov.uk/enhancedtesting](https://lambeth.gov.uk/enhancedtesting).

Tenga la seguridad de que estamos siguiendo las directrices nacionales para reducir la propagación de la infección en la escuela y actuaremos siguiendo más consejos de Lambeth o Salud Pública de Inglaterra según sea necesario.

Atentamente



Sr. T Dainty  
principal  
Academia Ark Evelyn Grace

*Nota importante: esta carta ha sido traducida utilizando un programa de traducción. Por favor acepte nuestras disculpas por cualquier error*



## **Preguntas frecuentes**

### **¿Cómo afecta esto a las pruebas regulares de LFD?**

Esta prueba de PCR se suma a las pruebas rutinarias de LFD dos veces por semana. Las pruebas lfd no permiten secuenciar el virus para identificar qué variante está presente. Las pruebas LFD y PCR se pueden realizar el mismo día si es conveniente.

### **¿Los padres deben dar su consentimiento para las pruebas?**

Las pruebas pcr se llevarán a cabo en casa. El personal, los padres y los estudiantes no necesitan dar su consentimiento por escrito para participar. Las pruebas deben registrarse en línea (<https://test-for-coronavirus.service.gov.uk/register-kit>) y el aviso de privacidad para las pruebas también se proporciona aquí.

### **¿Por qué es necesario registrar las pruebas?**

Todas las pruebas deberán registrarse en línea para permitir que el resultado se comunique a la persona. Para ello se incluye un prospecto de instrucciones independiente, ya que difiere ligeramente de la información del prospecto de ensayo. Las pruebas **no** deben devolverse por correo. La excepción a esto es si alguien se está aislando a sí mismo y tiene síntomas en cuyo caso las pruebas se pueden enviar a través de buzones prioritarios que se pueden buscar en el sitio web de gov.uk.

### **¿También es necesario probar a los miembros del hogar de los que asisten a una escuela de Lambeth?**

Los miembros del hogar mayores de 11 años que no asisten a una escuela de Lambeth pero que viven en Lambeth deben hacerse la prueba en la comunidad (detalles en [lambeth.gov.uk/enhancedtesting](https://lambeth.gov.uk/enhancedtesting))

Si no vives ni trabajas en Lambeth o Wandsworth, no necesitas participar en estas pruebas mejoradas asintomáticas de PCR.

Si un miembro del personal o estudiante da positivo para Covid-19, entonces ofreceremos pruebas de PCR a los otros miembros de su hogar, incluso si viven fuera de Lambeth.

### **¿El personal o los estudiantes deben hacer una prueba dentro de los 90 días de una prueba de PCR positiva previa?**

Cualquier persona que haya dado positivo para Covid-19 en los últimos 90 días no necesita ser re-probada como parte de este programa de pruebas mejoradas a menos que desarrolle nuevos síntomas de Covid-19. Si *deciden* hacerse la prueba, pueden realizar una prueba, si esto devuelve un resultado positivo de la prueba, tendrán que aislarse.

### **¿Es necesario analizar a las personas que han sido vacunadas?**

Sí. Incluso si usted ha tenido 2 dosis de la vacuna todavía queremos que la gente sea probada. Esto nos ayudará a entender cuán eficaces son las vacunas contra las variantes nuevas y emergentes.